CD/K/739:2010
ICS 65.020.30

EAST AFRICAN STANDARD

Definitions of living animals for slaughter — Porcines

Draft for comments only — Not to be cited as East African Standard

EAST AFRICAN COMMUNITY

© EAC 2010

First Edition 2010

Foreword

Development of the East African Standards has been necessitated by the need for harmonizing requirements governing quality of products and services in East Africa. It is envisaged that through harmonized standardization, trade barriers which are encountered when goods and services are exchanged within the Community will be removed.

In order to meet the above objectives, the EAC Partner States have enacted an East African Standardization, Quality Assurance, Metrology and Test Act, 2006 (EAC SQMT Act, 2006) to make provisions for ensuring standardization, quality assurance, metrology and testing of products produced or originating in a third country and traded in the Community in order to facilitate industrial development and trade as well as helping to protect the health and safety of society and the environment in the Community.

East African Standards are formulated in accordance with the procedures established by the East African Standards Committee. The East African Standards Committee is established under the provisions of Article 4 of the EAC SQMT Act, 2006. The Committee is composed of representatives of the National Standards Bodies in Partner States, together with the representatives from the private sectors and consumer organizations. Draft East African Standards are circulated to stakeholders through the National Standards Bodies in the Partner States. The comments received are discussed and incorporated before finalization of standards, in accordance with the procedures of the Community.

Article 15(1) of the EAC SQMT Act, 2006 provides that "Within six months of the declaration of an East African Standard, the Partner States shall adopt, without deviation from the approved text of the standard, the East African Standard as a national standard and withdraw any existing national standard with similar scope and purpose".

East African Standards are subject to review, to keep pace with technological advances. Users of the East African Standards are therefore expected to ensure that they always have the latest versions of the standards they are implementing.

© East African Community 2010 — All rights reserved*

East African Community

P O Box 1096

Arusha

Tanzania

Tel: 255 27 2504253/8

Fax: 255-27-2504481/2504255

E-Mail: eac@eachq.org

Web: www.each.int

Draft for comments only — Not to be cited as East African Standard

* © 2010 EAC — All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for EAC Partner States' NSBs.

Introduction

In the preparation of this East African Standard, the following sources were consulted extensively:

ISO 1840:1976, *Definitions of living animals for slaughter — Porcines*

Codex Alimentarius website: http://www.codexalimentarius.net/mrls/pestdes/jsp/pest_q-e.jsp

USDA Foreign Agricultural Service website: http://www.mrldatabase.com

USDA Agricultural Marketing Service website: http://www.ams.usda.gov/AMSv1.0/Standards

USDA Plant Inspectorate Service website: http://www.aphis.usda.gov/import_export/plants

European Union: http://ec.europa.eu/sanco_pesticides/public

Assistance derived from these sources is hereby acknowledged.

Draft for comments only — Not to be cited as East African Standard

© EAC 2010 — All rights reserved

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

ISO 1840

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Definitions of living animals for slaughter–Porcines

First edition — 1976-05-01

Définitions des animaux vivants d'abattoir – Porcins

Première édition — 1976-05-01

Терминология убойных животных – Свиньи

Первое издание — 1976-05-01

UDC / CDU / УДК: 637.51 : 636.4 : 001.4

Ref. No. / Réf. nº: ISO 1840-1976 (E/F/R)
Ссылка: ИСО 1840-1976 (А/Ф/Р)

Descriptors: agricultural products, live stock, swine, vocabulary / **Descripteurs**: produit agricole, cheptel, porc, vocabulaire / **Описание**: сельскохозяйственные продукты, домашний скот, свиньи, словарь

Price based on 1 page / Prix basé sur 1 page / Цена рассчитана на 1 стр.

ISO 1840-1976 (E/F/R)
ИСО 1840-1976 (А/Ф/Р)

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 34 has reviewed ISO Recommendation R 1840 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 1840 therefore replaces ISO Recommendation R 1840-1970 to which it is technically identical.

ISO Recommendation R 1840 was approved by the Member Bodies of the following countries:

Australia	Hungary	Romania
Brazil	India	South Africa, Rep. of
Chile	Iran	Sweden
Czechoslovakia	Israel	Turkey
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	United Kingdom
France	New Zealand	U.S.S.R.
Germany	Peru	
Greece	Poland	

No Member Body expressed disapproval of the Recommendation.

No Member Body disapproved the transformation of ISO/R 1840 into an International Standard.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration des Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 34 a examiné la Recommandation ISO/R 1840 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. La présente Norme Internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 1840-1970 à laquelle elle est techniquement identique.

La Recommandation ISO/R 1840 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants:

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	Roumanie
Allemagne	Inde	Royaume-Uni
Australie	Iran	Suède
Brésil	Israël	Tchécoslovaquie
Chili	Nouvelle-Zélande	Turquie
Égypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	U.R.S.S.
France	Pérou	
Grèce	Pologne	

Aucun Comité Membre n'avait désapprouvé la Recommandation.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé la transformation de la Recommandation ISO/R 1840 en Norme Internationale.

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (Комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов занимаются Технические Комитеты ИСО. Каждый Комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме, имеет право состоять в соответствующем Техническом Комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые Техническими Комитетами, направляются на одобрение Комитетам-членам перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

До 1972 года результаты деятельности Технических Комитетов публиковались в виде Рекомендаций ИСО, и в настоящее время эти документы проходят стадию перевода в Международные Стандарты. Учитывая эту процедуру, Технический Комитет ИСО/ТК 34 пересмотрел Рекомендацию ИСО/Р 1840 и считает, что она может, с технической точки зрения, стать Международным Стандартом. Таким образом, этот Международный Стандарт заменяет Рекомендацию ИСО/Р 1840-1970, с которой он технически идентичен.

Рекомендация ИСО/Р 1840 была одобрена Комитетами-членами следующих стран:

Австрия	Иран	СССР
Бразилия	Нидерланды	Турция
Венгрия	Новая Зеландия	Франция
Германия	Перу	Чехословакия
Греция	Польша	Чили
Египет, Араб. Респ.	Румыния	Швеция
Израиль	Соединенное Королевство	Южно-Африканская Республика
Индия		

Ни один Комитет-член не отклонил Рекомендацию.

Ни один Комитет-член не отклонил перевод Рекомендации ИСО/Р 1840 в Международный Стандарт.

© International Organization for Standardization, 1976 •

© Organisation Internationale de Normalisation, 1976 •

© Международная Организация по Стандартизации, 1976 •

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии

This page intentionally left blank

Definitions of living animals for slaughter — Porcines

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives definitions of terms used to describe living porcine animals intended for slaughter.

TERMS AND DEFINITIONS

1 sucking pig: A young porcine, male or female, weighing not more than 15 kg.

2 piglet: A young porcine, male or female, weighing from 15 to 25 kg.

3 young pig (or runner): A young porcine, female or castrated male, weighing 25 to 50 kg.

4 pig:

4.1 A female porcine, hysterectomized or not hysterectomized, showing no signs of pregnancy discernible by external examination, and weighing more than 50 kg.

4.2 A male porcine, castrated before it has begun to show boar characteristics and weighing more than 50 kg.

5 sow: A female porcine which has given birth or, if it has not yet given birth, has reached a stage of pregnancy which can be ascertained by external examination.

6 boar: An uncastrated male porcine weighing more than 25 kg.

NOTES

1 A male porcine which has been rendered sterile by removing a portion of each testicle is also classed as a boar.

2 This category also includes a male porcine which has no visible testicles or testicle but clearly shows male characteristics or behaviour.

7 castrated boar: A male porcine castrated after it has begun to show boar characteristics.

Définitions des animaux vivants d'abattoir — Porcins

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme Internationale donne les définitions des termes utilisés pour décrire les porcins vivants destinés à l'abattoir.

TERMES ET DÉFINITIONS

1 cochon de lait: Jeune porcin mâle ou femelle ne pesant pas plus de 15 kg.

2 porcelet: Jeune porcin mâle ou femelle pesant de 15 à 25 kg.

3 nourrain (ou coureur): Jeune porcin femelle ou mâle castré, pesant de 25 à 50 kg.

4 porc charcutier:

4.1 Porcin femelle, castré ou non, ne montrant aucun signe de gestation décelable à l'exploration externe et pesant plus de 50 kg.

4.2 Porcin mâle, castré avant d'avoir commencé à montrer des caractères de verrat et pesant plus de 50 kg.

5 truie: Porcin femelle qui a mis bas, ou qui, n'ayant pas encore mis bas, a atteint un état de gestation décelable à l'exploration externe.

6 verrat: Porcin mâle non castré, pesant plus de 25 kg.

NOTES

1 Les porcins mâles qui ont été rendus stériles par une excision partielle des deux corps testiculaires sont aussi classés comme verrats.

2 Cette catégorie comprend aussi les porcins mâles dont aucun testicule n'est apparent, mais qui montrent clairement des caractères ou un comportement de mâle.

7 verrat castré: Porcin mâle castré après avoir commencé à montrer des caractères de mâle.

Терминология убойных животных — Свиньи

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт содержит определения терминов, используемых для описания свиней, предназначенных для убоя.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1 поросенок молочный: Молодые самцыили самки весом максимум 15 *кг*.

2 поросенок: Молодые самец или самка весом от 15 до 25 *кг*.

3 подсвинок: Молодая самка или кастрированный самец весом от 25 до 50 *кг*.

4 свинья убойная:

4.1 Самка, кастрированная или некастрированная, весом более 50 *кг*, у которой при визуальном осмотре не обнаруживается никаких следов супоросности.

4.2 Самец, кастрированный до появления признаков хряка, весом более 50 *кг*.

5 свиноматка: Самка после опоросов или самка, супоросность которой может быть установлена при визуальном осмотре.

6 хряк: Самец некастрированный весом более 25 *кг*.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Самцы, которые были кастрированы частичным иссечением обоих яичек, также считаются хряками.

2 Эта категория включает также самцов, у которых при визуальном осмотре не обнаружено ни одного яичка, но которые обладают резко выраженным характером и поведением самца.

7 боров: Самец, кастрированный после наступления половой зрелости.

This page intentionally left blank

This page intentionally left blank

This page intentionally left blank

Draft for comments only — Not to be cited as East African Standard

© EAC 2010 — All rights reserved